JOURNAL

2021

L'ÎLE-BIZARD-SAINTE-GENEVIÈVE

Refuge
pour les femmes de l'Ouest de l'île
West Island Women's
Shelter

Le Refuge, un organisme résilient! P. 3
The Shelter, a resilient organization!

Des projets structurants ... P. 5-6
Innovative projects ...

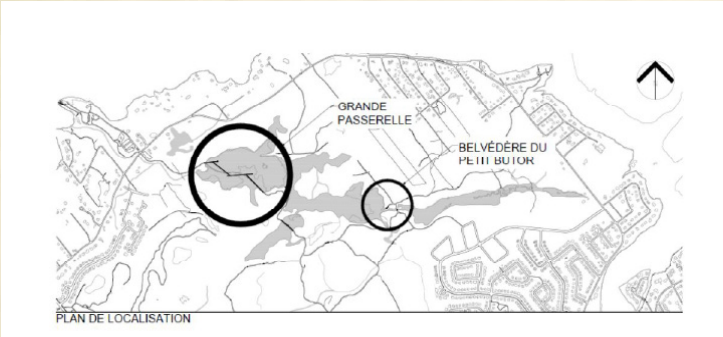
édition 27 | février 2021

SOMMAIRE

SUMMARY

Mot du maire / A word from the mayor	3
Dossier vedette / Special file	4
Renseignements utiles / Useful links	5 - 13
Agenda en format virtuel	14
Retour en images sur quelques activités	15
Liste des organismes et partenaires	16 - 17
Coordonnées / Contact info	18
Le conseil / The Council	19

PARC-NATURE DU BOIS-DE-L'ÎLE-BIZARD



Emplacement des travaux à venir

Reconstruction de la grande passerelle

La Ville de Montréal travaille présentement sur la troisième et dernière phase du projet de reconstruction de belvédères, de passerelles et de sentiers dans le parc, avec la reconstruction de la grande passerelle et le belvédère du petit butor.

L'appel d'offres sera lancé à l'hiver 2021, et le calendrier des travaux sera confirmé lorsque le contrat sera octroyé.

Rappelons que les travaux ne sont pas permis durant l'été afin de respecter la loi sur la nidification des oiseaux migrateurs.

Plus de nouvelles à ce sujet bientôt.

PARC-NATURE DU BOIS-DE-L'ÎLE-BIZARD

Reconstruction of the large footbridge

The City of Montreal is currently working on the third and final phase of the project to rebuild lookouts, footbridges and paths in the park, with the reconstruction of the large footbridge and the Little Bittern lookout.

The call for tenders will be issued in the winter of 2021, and the work schedule will be confirmed when the contract is awarded.

It should be noted that the work is not permitted during the summer in order to comply with the Migratory Birds Nesting Act.

More news on this subject soon.

Source : Ville de Montréal

MOT DU MAIRE

A WORD FROM THE MAYOR

FIERTÉ !

Nous avons la chance de vivre dans un arrondissement marqué par le caractère champêtre de L'Île-Bizard et l'aspect historique du village de Sainte-Geneviève.

L'Ouest-de-l'Île inclut des espaces verts et des zones agricoles remarquables. La protection à long terme de ces territoires demeure une priorité pour nous. Du côté est de l'île, nous pouvons profiter du parc-nature et de ses activités récréatives.
Les quartiers résidentiels de notre arrondissement offrent à nos familles des parcs de quartier et des sentiers piétonniers au bénéfice des jeunes et des moins jeunes.

Notre service des loisirs en collaboration avec nos partenaires travaillent fort afin d'offrir aux citoyens des services liés aux sports et une programmation culturelle diversifiée.

Tout cela ne serait pas possible sans votre implication, vous les citoyens. Que ce soit en ramassant des déchets par terre lors d'une marche, ou en vous impliquant auprès d'une association, ou même en proposant des solutions à notre administration, vous contribuez à l'essor de la communauté.
Sachez que votre dévouement est remarqué et grandement apprécié.

Soyons fiers de vivre dans cet arrondissement unique!

Normand Marinacci, LL.L.
Maire

PRIDE !

We are fortunate to live in a borough marked by the rural character of L'Île-Bizard and the historic village of Sainte-Geneviève.

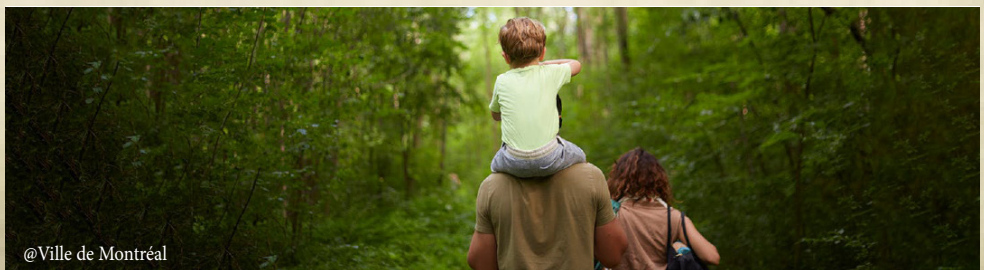
The western part of the island includes remarkable green spaces and agricultural land. The long-term protection of these areas remains a priority for us.
On the eastern side of the island, we can enjoy the Nature Park and its recreational activities. The residential areas of the borough offer our families neighborhood parks and pedestrian paths for the benefit of young and old alike.

Our recreation department, in collaboration with our partners, works hard to offer citizens sports-related services and a diversified cultural programming.

All this would not be possible without the involvement of you, the citizens, whether it is by picking up garbage on the ground during a walk, or by getting involved with an association, or even by proposing solutions to our administration, you contribute to the community's growth.
Your dedication is noticed and greatly appreciated.

Let's be proud to live in this unique borough!

Normand Marinacci, LL.L.
Mayor



@Ville de Montréal

DOSSIER VEDETTE

SPECIAL FILE

LE REFUGE, UN ORGANISME RÉSILIENT !

Les organismes communautaires de l'arrondissement et de l'Ouest-de-l'Île font preuve de créativité au quotidien et cela s'avère encore plus évident en ces temps de pandémie! Le Refuge pour femmes de l'Ouest-de-l'Île ne fait pas exception.

Depuis 1979, le Refuge œuvre auprès des femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants. Sa mission est de travailler à un changement social visant l'élimination de la violence conjugale et de ses impacts sur les femmes et les enfants. Contrairement à plusieurs secteurs de notre société, l'organisme n'a pas suspendu ses activités en période de confinement.

Selon la directrice, madame Guylaine Simard, l'équipe a dû redoubler d'efforts afin d'assurer la sécurité des femmes et des enfants présents à la maison d'hébergement et pour faire le suivi avec celles fréquentant les services externes du Refuge.
On ne peut qu'imaginer le défi que cela représente en temps de confinement. Mais l'équipe d'intervenantes a fait preuve d'imagination et trouvé de nouveaux moyens afin d'établir un lien de communication efficace avec les femmes en situation de crise.

Cette ressource est d'une importance incontestable pour notre arrondissement et tout l'ouest de l'île. Merci à Madame Simard et son équipe pour leur dévouement et leur travail remarquable.

THE SHELTER, A RESILIENT ORGANIZATION !

Community organizations in the borough and in the West Island are demonstrating creativity on a daily basis, and this is even more evident during the pandemic! The West Island Women's Shelter is no exception.

Since 1979, the Shelter has been working with women victims of domestic violence and their children. Its mission is to work for social change and to eliminate domestic violence and its impact on women and children. Unlike many sectors of our society, the Shelter has not suspended its activities despite the pandemic.

According to the director, Ms. Guylaine Simard, the team had to do its best to ensure the safety of the women and children present at the shelter and to follow up with those attending the shelter's outpatient services.

One can only imagine the challenge this represents. But the multidisciplinary team has been imaginative and has found new ways to establish effective communication with women in crisis.

This resource is of undeniable importance for our borough and the entire West Island. Thank you to Ms. Simard and her team for their dedication and remarkable work.

Refuge
pour les femmes de l'Ouest de l'Île
West Island Women's
Shelter

RENSEIGNEMENTS UTILES

USEFUL INFO

PROGRAMME DE SUBVENTION DE GESTION DES COUCHES LAVABLES

L'arrondissement vous rappelle que son programme de subvention de gestion des couches lavables destiné aux familles est toujours en vigueur.
Mis en place avec la collaboration de IGA Extra Alimentation de L'Île-Bizard, ce programme vise à offrir la possibilité aux familles de bénéficier d'un soutien financier pour l'achat des couches lavables pour bébé, à encourager la consommation locale et les saines habitudes de vie et à réduire les matières résiduelles envoyées au site d'enfouissement.
Les parents intéressés par le programme doivent remplir le formulaire de demande financière disponible sur le site Internet ou communiquer avec nous par téléphone (514 620-6858) ou par courriel : loisirsibsg@ville.montreal.qc.ca.

SUBSIDY PROGRAM FOR THE PURCHASE OF CLOTH DIAPERS

The borough reminds you that its subsidy program for the management of cloth diapers for families is still in effect.
Set up in collaboration with IGA Extra Alimentation de L'Île-Bizard, this program aims to offer families the possibility of benefiting from financial support for the purchase of cloth diapers for babies, encourage local consumption and healthy lifestyles, and reduce the amount of waste sent to the landfill site.
Parents interested in the program must fill out the financial application form available on the website or contact the borough (514 620-6858).

BRIGADE NEIGE : SERVICE D'AIDE AU DÉNEIGEMENT

Offert aux aux personnes âgées et aux personnes à mobilité réduite de l'arrondissement par l'Association des aventuriers de Baden-Powell, le service est assuré par les Scouts 2e St-Raphaël de L'Île-Bizard. En plus de leur permettre de s'impliquer positivement dans la communauté, le service vient en aide aux personnes les plus vulnérables.
Pour recevoir ce service avant le 30 avril 2021, vous devez répondre à ces critères :

- être une personne âgée de 65 ans et plus, si aucune limitation fonctionnelle;
- **ou** être une personne à mobilité réduite référée par le CRC de l'Ouest-de-L'Île ou le CLSC;
- **et** être incapable d'effectuer le déneigement;
- **et** ne pas habiter avec une personne qui peut déblayer.

Pour soumettre une demande, contactez Isabelle Staub au (438) 522-2873 ou au brigade_neige@scouts-ib.org, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

* Le nombre de places est limité. Premier arrivé, premier servi.

SNOW REMOVAL ASSISTANCE SERVICE

Offered to the borough's seniors and people with reduced mobility by the Baden-Powell Adventurers Association, the service is provided by the Scouts 2e St-Raphaël de L'Île-Bizard. In addition to allowing them to become positively involved in the community, the service helps the most vulnerable people.

To receive this service before April 30, 2021, you must meet the following criteria:
- be a person aged 65 years and over, if no functional limitation;
- **or** be a person with reduced mobility referred by the West Island CRC or the CLSC;
- **and** be unable to do snow removal;
- **and** not to live with a person who can clear the road.

To submit a request, contact Isabelle Staub at brigade_neige@scouts-ib.org or at (438) 522-2873, Monday to Friday, 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

* Space is limited. First come, first served.

RENSEIGNEMENTS UTILES

USEFUL INFO

PROJET DE PAYSAGE HUMANISÉ

Notre administration travaille depuis plusieurs années déjà sur le projet de paysage humanisé. C'est un projet ambitieux et novateur qui tient à cœur à une majorité de citoyens et à notre administration. Avec l'étude du projet de loi 46 par le gouvernement du Québec, nous croyons qu'il est opportun de faire une mise à jour du projet.

Tout d'abord, le paysage humanisé consiste en une aire protégée qui a pour objectif de mettre en valeur un territoire habité, sans le figer. Notre but est de protéger les milieux naturels et les terres agricoles situées dans la partie ouest de l'île. Nous avons la chance d'avoir un territoire adapté à ce genre de projet et qui s'inscrit dans notre mission de protéger le caractère champêtre de l'île. Pour les propriétaires qui se trouvent dans les limites du projet de paysage humanisé, leur qualité de vie est préservée et améliorée. Évidemment, ils conservent la pleine jouissance de leurs droits de propriété et sont soumis à la réglementation municipale déjà en vigueur comme tous les autres propriétaires de l'Ile.
Si vous avez des questions au sujet de ce projet, n'hésitez pas à nous contacter!

RUES PIÉTONNES ET PARTAGÉES À SAINTE-GENEVIÈVE

Comme vous avez sûrement pu le constater, des rondelles de bois ont été installées sur le boulevard Gouin avant les Fêtes. Ce projet d'aménagement s'inscrit dans notre volonté de revitaliser le village de Sainte-Geneviève tout en améliorant l'expérience des piétons et la mobilité des usagers.
Ce projet sera réalisé sur trois ans, et la première phase privilégie la mise en place d'aménagements temporaires dont celui que vous pouvez actuellement voir sur place. Dénommé 1908, le projet fait référence au dernier voyage des cageux sur la rivière des Prairies. L'œuvre rend hommage à l'histoire du village de Sainte-Geneviève et à ses habitants.
Notez qu'une consultation publique aura lieu en 2021, vous pourrez donc vous prononcer sur le design du futur boulevard Gouin.

Visitez nos plateformes d'information afin de suivre le dossier!

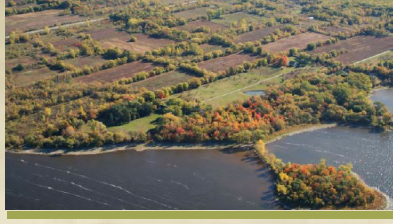
REVITALISATION DU VILLAGE DE SAINTE-GENEVIÈVE

L'élaboration du Plan d'action pour la revitalisation du village de Sainte-Geneviève se poursuit. À la suite du processus de consultation publique virtuelle menée à l'automne dernier, l'équipe de projet et le comité de consultation travaillent sur la définition des orientations et objectifs d'aménagement du secteur ainsi que sur la planification des interventions qui viendront assurer la mise en œuvre du Plan.

Les travaux visant l'aménagement du parc riverain de Sainte-Geneviève vont débuter au printemps prochain. A terme, le parc riverain offrira un nouvel écrin de verdure et un accès à la rivière des Prairies. Par ailleurs, l'arrondissement réfléchit à l'élaboration d'un concept architectural visant à restaurer la maison patrimoniale du 15800 rue du Moulin.

Vous pouvez consulter la documentation sur la revitalisation du village de Sainte-Geneviève et l'aménagement du parc sur la plateforme Réalisons Montréal :
www.realisonsmtl.ca/rsg.

Pour ne rien manquer, abonnez-vous en remplissant la section «Restez informé» de la page du projet.



L'ÎLE-BIZARD MAN-MADE LANDSCAPE

Our administration has been working for several years now on l'Île-Bizard man-made landscape. It is an ambitious and innovative project for a majority of citizens and our administration. With the study of Bill 46 by the Quebec government, we believe it is timely to provide an update of the project.

First of all, the project consists of a protected area whose objective is to enhance an inhabited territory, without freezing it. Our goal is to protect the natural environments and farmland located in the western part of the island. We are fortunate to live in a territory that is adapted to this type of project. Moreover, it is our priority to protect the rural character of the island. For property owners included in the man-made landscape limits, they retain full enjoyment of their property rights.

Of course, they retain full enjoyment of their property rights and are subject to the municipal by-laws already in effect like all other Island property owners.
If you have any questions about this project, do not hesitate to contact us!

PEDESTRIAN AND SHARED STREETS IN SAINTE-GENEVIÈVE

As you may have noticed, wood washers were installed on Gouin boulevard before the holidays. This development project is part of our desire to revitalize the village of Sainte-Geneviève while improving the pedestrian experience and user mobility.

This project will be carried out over three years, and the first phase will focus on the implementation of temporary amenities, including the one you can currently see on site. Named 1908, the project refers to the last voyage of the Cageux on the Rivière des Prairies. The work pays tribute to the history of the village of Sainte-Geneviève and its inhabitants.

Note that a public consultation will take place in 2021, so you will be able to give your opinion on the design of the future Gouin Boulevard.

Visit our platforms in order to follow the file!

REVITALIZATION OF SAINTE-GENEVIÈVE

The development of the Action Plan for the revitalization of the village of Sainte-Geneviève continues. Following the virtual public consultation process conducted last fall, the project team and the consultation committee are working on defining the sector's development orientations and objectives as well as on planning the interventions that will ensure the implementation of the Plan.

Work on the development of the Sainte-Geneviève waterfront park will begin next spring. Ultimately, the waterfront park will provide a new green setting and access to the Rivière des Mille-Îles. In addition, the borough is considering the development of an architectural concept aimed at restoring the heritage house at 15800 rue du Moulin.

You can consult the documentation on the revitalization of the village of Sainte-Geneviève and the development of the park on the Réalisons Montréal platform:
www.realisonsmtl.ca/rsg.
To not miss anything, subscribe by filling out the "Stay informed" section of the project page.

PRÉVENTION INONDATION : NOS ÉQUIPES SONT PRÊTES!

À la demande du maire, monsieur Normand Marinacci, l'arrondissement a actualisé et renforcé son dispositif d'intervention en matière de prévention aux inondations.

L'arrondissement est prêt et tient à vous rassurer. Dès le début du printemps, les équipes de l'arrondissement reprendront la surveillance du niveau de l'eau à divers secteurs stratégiques du territoire.

Par ailleurs, l'arrondissement vous rappelle qu'il est de votre responsabilité de prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de vos biens et de votre famille.

Pour une meilleure préparation, nous vous invitons à visiter notre site Internet:
montreal.ca/lile-bizard-sainte-genevieve

La prévention, c'est l'affaire de tous!

CONTRÔLE ANIMALIER À L'ÎLE-BIZARD—SAINTE-GENEVIÈVE

L'arrondissement tient à vous informer que des agents de la patrouille animalière de la Ville de Montréal passeront prochainement dans les parcs et lieux publics du territoire afin de contrôler les médailles des chiens. Le but est de favoriser une saine cohabitation entre les résidents et les animaux de compagnie sur le territoire. À cet effet, les agents de la patrouille animalière de Montréal interviendront si des infractions sont constatées, conformément au règlement sur l'encadrement des animaux à Montréal.

Services offerts et procédures

Voici la liste des services offerts en lien avec le contrôle animalier.

- Nuisances reliées à des chiens (jappements, excréments, chiens sans laisse) : Cette responsabilité est partagée entre la patrouille animalière et la sécurité publique de l'arrondissement. Composez le 311 pour en savoir plus.
- Chiens dangereux : Une fois le chien et son propriétaire identifiés, le service de police de la Ville de Montréal (SPVM) ou la sécurité publique de l'arrondissement transmettra les informations à la patrouille animalière de Montréal qui prendra en charge le chien.
- Chiens et chats blessés ou errants : vous devez capturer les animaux et appeler le Contrôle animal Vaudreuil-Soulanges au 450-510-1508. Les frais seront payés par l'arrondissement.
- Chiens ou chats perdus : Si l'animal porte une médaille délivrée à Montréal, le citoyen doit appeler le 311 pour la recherche du propriétaire. Une fois identifié, le 311 transmet vos coordonnées au propriétaire qui entrera en contact avec vous.
- Animal mort
  - Domaine privé : vous devez appeler le contrôle animal de Vaudreuil-Soulanges au 450-510-1508. Les frais seront payés par le citoyen. Notez que l'arrondissement n'intervient pas sur le domaine privé.
  - Domaine public : s'il s'agit d'un petit animal (- 10 lbs), vous devez composer le 311 pour que l'arrondissement vienne le ramasser. Pour un animal de 10 lbs et plus, vous devez contacter le contrôle animal de Vaudreuil-Soulanges au 450-510-1508. Les frais seront payés par l'arrondissement.

Pour plus d'informations, composez le 311.

RENSEIGNEMENTS UTILES

USEFUL INFO

FLOOD PREVENTION: OUR TEAMS ARE READY!

At the request of Mayor Normand Marinacci, the borough has updated and strengthened its flood prevention measures.

The borough is ready and wants to reassure you. At the beginning of next spring, the borough's teams will resume monitoring the water level in various strategic sectors of the territory.

Moreover, the borough reminds you of the need to take the necessary measures to ensure the safety of your property and your family.

For better preparation, we invite you to visit our website :
montreal.ca/lile-bizard-sainte-genevieve

Prevention is everyone's business!

ANIMAL CONTROL AT L'ÎLE-BIZARD-SAINTE-GENEVIÈVE

The borough informs you that City of Montréal animal patrol officers will soon be visiting parks and public places on the territory to check dog medals. The goal is to promote a healthy cohabitation between residents and pets on the territory. To this end, Montréal Animal Patrol officers will intervene if violations are observed, in accordance with the Règlement sur l'encadrement des animaux à Montréal.

Services offered and procedures

Here is the list of services offered in connection with animal control.

- Nuisances related to dogs (barking, excrement, off-leash dogs): This responsibility is shared between the animal patrol and the borough's public security. Call 311 for more information.
- Dangerous dogs: Once the dog and its owner have been identified, the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) or the borough's public security department will forward the information to the Montréal animal patrol, which will take charge of the dog.
- Injured or stray dogs and cats: you must capture the animals and call Vaudreuil-Soulanges Animal Control at 450-510-1508. Fees will be paid by the borough.
- Lost dogs or cats: If the animal is wearing a medal issued in Montreal, the citizen must call 311 to search for the owner. Once identified, the 311 will give your contact information to the owner who will get in touch with you.
- Dead animal
  - Private domain: you must call the animal control of Vaudreuil-Soulanges at 450-510-1508. The fees will be paid by the citizen. Please note that the borough does not intervene on private property.
  - Public domain: if it is a small animal (- 10 lbs), you must call 311 for the borough to come and pick it up. For an animal weighing 10 lbs or more, you must contact the animal control of Vaudreuil-Soulanges at 450-510-1508. The fees will be paid by the borough.

For more information, contact 311.

Cap Saint-Jacques (@Ville de Montréal)

RESTAURATION ÉCOLOGIQUE DES BERGES

Près de 10 km de berges érodées situées dans les grands parcs de Montréal seront restaurés grâce à une contribution financière du gouvernement fédéral à hauteur de 34,4 M$. Grâce à cet investissement, la Ville de Montréal pourra :

- procéder à la restauration écologique des berges pour que l'accès au fleuve soit sécuritaire et de qualité;
- remettre les infrastructures en état;
- protéger ou régénérer les écosystèmes naturels.

Cette contribution du gouvernement fédéral provient du Fonds d'atténuation et d'adaptation en matière de catastrophe (FAAC). Pour sa part, la Ville de Montréal contribue à ce projet en investissant 51,5 millions de dollars.
Ce projet contribuera à améliorer la résilience de Montréal. Les travaux s'échelonneront jusqu'en 2028. Des études d'impact environnemental seront d'abord réalisées à partir de 2021. Le premier appel d'offres pour les services professionnels est prévu pour 2022.

Lieux ciblés

Des travaux de stabilisation et de restauration écologiques seront réalisés sur 10 km de rive où l'état de dégradation est le plus avancé. Les secteurs touchés sont :

- Grand parc de l'Ouest (Cap-Saint-Jacques et Bois-de-l'Île-Bizard)
- Parc nature de l'Île-de-la-Visitation
- Parc de la Promenade-Bellerive
- Parc René-Lévesque
- Parc riverain de Lachine

ECOLOGICAL SHORELINE RESTORATION

Almost 10 km of eroded shoreline in Montréal's major parks will be restored with financial contributions of about $34.4 million from the federal government.

Thanks to this investment, Montréal will be able to:

- Carry out ecological restoration of the waterfront, so as to make access to the river safe and of high quality
- Restore facilities
- Protect and regenerate natural ecosystems.

The federal grant comes from the Disaster Mitigation and Adaptation Fund (DMAF). For its part, Montréal is contributing to this project by investing $51.5 million. The project will help improve Montréal's resilience. Work will continue until 2028. First, in 2021, environmental impact studies will be completed. The first call for bids for professional services is expected in 2022.

Areas targeted

Ecological restoration and stabilization work will be done on 10 km of shoreline where degradation is most advanced. Affected areas are:

- Grand parc de l'Ouest (Cap-Saint-Jacques and Bois-de-l'Île-Bizard sector)
- Parc nature de l'Île-de-la-Visitation
- Parc de la Promenade-Bellerive
- Parc René-Lévesque
- Parc riverain de Lachine

Source : Ville de Montréal

RENSEIGNEMENTS UTILES

USEFUL INFO

APPLICATION MONTRÉAL - SERVICES AUX CITOYENS

Depuis le 28 janvier 2021, l'application Montréal - Services aux citoyens est disponible pour les citoyens de l'arrondissement. Avec l'application, vous pouvez signaler en quelques clics un nid-de-poule, un lampadaire défectueux, du mobilier urbain endommagé, des branches d'arbres à ramasser, etc.
De plus, l'application Montréal - Services aux citoyens vous permet de créer un compte personnalisé et de vous abonner à des alertes qui vous seront utiles.
L'application est disponible en français et en anglais. Vous pouvez le télécharger sur iOS et sur Android.
De plus, vous pouvez toujours communiquer avec l'arrondissement par courriel (arribsg@ville.montreal.qc.ca) ou par téléphone (311).

MONTRÉAL – RESIDENT SERVICES APP

Since January 28, 2021, the Montréal - resident services app has been available to the citizens of the borough. With the app, you can report a pothole, a defective lamp post, damaged street furniture, tree branches to be picked up, etc. in just a few clicks.

In addition, the Montréal - resident services app allows you to create a personalized account and subscribe to alerts that will be useful to you.

The app is available in French and English. You can download it on iOS and Android.
In addition, you can always contact the borough by e-mail (arribsg@ville.montreal.qc.ca) or by telephone (311).

TAXES MUNICIPALES : REPORT DES ÉCHÉANCES DE PAIEMENT

En raison de la COVID-19, les comptes annuels pour l'année 2021 seront envoyés à la fin du mois de février.

Paiement du compte

Prévoyez au moins 2 jours ouvrables pour que nous recevions votre paiement et qu'il soit porté à votre compte.

Dates limites pour 2021

- 1er versement : report au 1er juin 2021
- 2e versement : report au 1er septembre 2021

MUNICIPAL TAXES: EXTENSION OF PAYMENT DEADLINES

Due to COVID-19, the annual tax accounts for the year 2021 will be sent out at the end of February.

Factor in two business days before the actual due date, to give us time to process your payment and credit your account.

Due dates for 2021

- First instalment: Extended to June 1, 2021
- Second instalment: Extended to September 1, 2021

RENSEIGNEMENTS UTILES

USEFUL INFO

ABRIS D'AUTO ET TAMBOURS TEMPORAIRES

L'arrondissement vous rappelle qu'un abri d'auto et un tambour temporaires ne sont autorisés que du 15 octobre au 15 avril.

En dehors de cette période, l'abri et le tambour, y compris leur structure, doivent être enlevés.

TEMPORARY CARPORT

Temporary carports are only permitted from October 15 to April 15.

Outside this period, the shelter and the drum, including their structure, must be removed.

COLLECTES / COLLECTIONS

Ordures ménagères et recyclables Household waste and recycling	Tous les mardis Every Tuesdays
Encombrants non rembourrés Bulky objects (non-upholstered)	1er et 3e jeudis du mois 1st and 3rd Thursday of every month
Matières organiques (résidus verts et alimentaires) Organic waste (green waste and food waste)	Tous les lundis Every Mondays
Déchets de construction et de rénovation Contruction and renovation waste	Accès au conteneur à rebuts situé au 350A, montée de l'Église (via le 571 rue Cherrier). Un maximum de deux fois par année. Acces to a waste container, at 350A montée de l'Église (via 571 Cherrier street). Maximum of 2 times per year.
Branches d'arbres Tree branches	Communiquer avec le 311 Contact 311

Si vous avez des branches d'arbres à faire ramasser, vous devez nous contacter au 311 afin qu'on s'en occupe dans les meilleurs délais. La collecte reprend le 1er avril 2021.

* Le service de collecte ne peut servir à déchiqueter des branches provenant d'arbres abattus ou élagués par des entrepreneurs spécialisés.

If you have tree branches to be picked up, you must contact us at 311 so that it can be taken care of as soon as possible. Branch collection will restart on April 1, 2021.

** The collection service cannot be used to shred branches from trees felled or pruned by specialized companies.*

CONGÉS DE PÂQUES / EASTER HOLIDAY

Tous les bureaux administratifs de l'arrondissement seront fermés du vendredi 2 au lundi 5 avril 2021, inclusivement.

The borough's offices will be closed for Easter from Friday, April 2 , to Monday April 5, 2021 inclusively.

HORAIRES SUJETS À CHANGEMENT EN FONCTION DE L'ÉVOLUTION DES MESURES SANITAIRES EN LIEN AVEC LA COVID-19.

Patinoires Extérieures

Horaire - Ouverture des toilettes

PATINOIRE DU PARC ROBERT-SAUVÉ
15 734, rue de la Caserne, Sainte-Geneviève

PATINOIRES DU PARC EUGÈNE-DOSTIE
488, montée de l'Église, L'Île-Bizard

Lundi au vendredi	16h à 19h15
Samedi et dimanche	11h à 19h15

L'horaire varie en fonction de la température et des mesures sanitaires de santé publique en vigueur

Pour informations concernant l'état des patinoires, vous pouvez consulter la section « condition des sites hivernaux » sur le site www.ville.montreal.qc.ca

L'Île-Bizard Sainte-Geneviève Montréal

SEMAINE DE RELÂCHE

SURVEILLEZ NOS PLATEFORMES DE DIFFUSION

Pendant la semaine de relâche scolaire, l'arrondissement vous propose une foule d'activités gratuites et divertissantes.
Toute la famille est conviée à y participer : enfants, adolescents, adultes et aînés.

Pour ne rien manquer, nous vous invitons à surveiller régulièrement nos différentes plateformes de diffusion (site Internet, Facebook, babillards et Infolettre), afin de découvrir la programmation complète que nous vous réservons pour la semaine de relâche.

L'ONF À LA MAISON – PROJECTION SPÉCIALE JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

Lundi 8 mars | 19 h
Public général (12+)

Projection virtuelle du film Sortir de l'ombre suivie d'un échange avec Gentille M. Assih, réalisatrice du film.

À l'animation : Ingrid Falaise, comédienne, animatrice, autrice, conférencière et chroniqueuse.

RENDEZ-VOUS VIA FACEBOOK LIVE
https://www.facebook.com/accesculture/live/

L'ONF À LA MAISON – PROJECTION SPÉCIALE

Mardi 13 avril
19 h

Projection virtuelle suivie d'un échange avec Viviane Michel, présidente de Femmes autochtones du Québec, et Ghislain Picard, chef de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador.

À l'animation : Émilie Nicolas, anthropologue, militante, consultante et chroniqueuse au Devoir.

Une collaboration de l'ONF et de l'ensemble du réseau Accès culture de la Ville de Montréal.

RENDEZ-VOUS VIA FACEBOOK LIVE
https://www.facebook.com/accesculture/live/

RETOUR EN IMAGES

MILLE MERCIS!

En dépit de la pandémie actuelle, les équipes de l'arrondissement travaillent très fort afin d'assurer la continuité des services aux citoyens.

Notre équipe des loisirs n'est pas en reste. En effet, au fur des dernières semaines, vous avez été nombreux à participer à toutes les activités sans contact que l'équipe des loisirs vous a préparées afin d'ajouter du plaisir et de la gaieté dans vos quotidiens respectifs.

C'est le temps de vous dire MERCI pour votre participation à nos activités.

Le courrier des lutins

Les lutins remercient tous ceux qui ont joyeusement salué leur passage dans l'arrondissement le 6 décembre dernier, et qui ont déposé une lettre dans leurs sacs ou dans la boîte du courrier destiné au Pôle Nord!

Concours de l'Avent

Du 1e au 20 décembre, les citoyens étaient invités à compléter une phrase à thématique du temps des Fêtes, pour courir la chance de remporter une carte-cadeau d'une valeur de 50 $ à chaque jour! Merci pour votre participation festive!

Décore ta citrouille

Bravo et merci à tous nos participants pour vos citrouilles toutes plus créatives, colorées et originales les unes que les autres! Le jury en a eu plein les yeux!

Concours de bonhommes de neige

À gauche : Jean-Louis, 42 ans / Famille Azad, 45 et 40 ans / Colin, 11 ans
À droite, en haut : Famille Stock, 24 et 22 ans / Louise, 66 ans
À droite, en bas : Sara, 14 ans / Famille Xenoulis, 8 et 4 ans

LISTE DES ORGANISMES ET PARTENAIRES

ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES	CONTACT
ABOVAS (ACCOMPAGNEMENT BÉNÉVOLE DE L'OUEST)	Denise Hupé 514 694-3838 / info@abovas.com / http://abovas.com
À CŒUR OUVERT - FONDS DE DÉPANNAGE	Hubert Barrette 514 620-0061/ jethbarrette@hotmail.com
AJOI - ACTION JEUNESSE DE L'OUEST-DE-L'ÎLE	Tania Charron 514 675-4450 taniacharron@ajoi.info
CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LA CAMPAMUSE	Yannie Dupont 514 624-9241 cpelacampamuseinc@videotron.ca
CENTRE COMMUNAUTAIRE MULTICULTUREL L'AMOUR	Christian Garay 514 602-9113 / amourccm@gmail.com
CLUB OPTIMISTE DE L'ÎLE-BIZARD	Doug Hurley 514 589-8989 / dhurley@me.com www.oi-dcq.org
FONDATION DU CENTRE D'HÉBERGEMENT DENIS BENJAMIN-VIGER	Susan Mckercher 514 696-5023 / s.mckercher@videotron.ca
JARDIN D'ENFANTS LE TOURNESOL	Édith Guernon 514 620-6080 / info@prematernelleletournesol.ca www.prematernelleletournesol.ca
PROJET COMMUNAUTAIRE PIERREFONDS	514 684-5995 / pcdp@primus.ca www.pcpwi.org
REFUGE POUR LES FEMMES DE L'OUEST-DE-L'ÎLE	Ligne de crise 24/7 514 620-4845, #221 / info@rfoi.org / www.wiws.ca
TABLE DE QUARTIER DU NORD-OUEST-DE-L'ÎLE-DE-MONTRÉAL	Micheline Forget 514 675-3006 / micheline.forget@gmail.com

ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES	CONTACT
CASTORS DES CHAMPS	Marie-Ève Filion / filion.marieeve@yahoo.com 438 696-4585
CERCLE DE FERMIÈRES DE L'ÎLE-BIZARD	Katrine Dulude 514 432-1058 / cfq.ib@live.com
CLUB LES AMI(E)S DES DEUX RIVES	Jean-Guy Cyr 514 626-5005 / club.addr@gmail.com
ESCADRON DES CADETS DE L'AIR - 830 PIERREFONDS	Ralph Jean-Baptiste 514 624-6066 / escadron830@gmail.com ralph.jeanbaptiste@metro.ca
FONDATION ART SAVING LIFE	Jian Liu 514 225-1188 / info@aslf.ca janet.jian.liu@gmail.com / www.aslf.ca
GUIDE – TROUPE 2e SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE-BIZARD	Philippe Weissberger-Pradel 514 348-0612 / guidesilebizard@gmail.com
LOUVETTES - MEUTE 2e SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE-BIZARD	Florence Lavallée-Prairie 438 826-1756 / flp1995@hotmail.com
LOUVETEAUX – MEUTE 2e SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE-BIZARD	Florence Lavallée-Prairie 438 826-1756 / flp1995@hotmail.com
SCOUTS - TROUPE ÉCLAIREURS - 2e SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE-BIZARD	Edouard Hanot 514 623-0659 / edouard_hanot@outlook.com

Suite à la page 17

LISTE DES ORGANISMES ET PARTENAIRES

ACTIVITÉS SPORTIVES	CONTACT
ASSOCIATION DE BALLE-MOLLE DE L'ÎLE-BIZARD	Charles Gaudette 514 620-4295 / rocknrire@gmail.com
ASSOCIATION DE HOCKEY MINEUR DE L'ÎLE-BIZARD	514 620-8004 / info@ahmib.com www.ahmib.com
ASSOCIATION DE RINGUETTE PIERREFONDS/DOLLARD/L'ÎLE-BIZARD	Manon Côté www.ringuettepierrefonds.com
ASSOCIATION DE SOCCER DE L'ÎLE-BIZARD	Yves Ravacley 514 626-5835 / soccer@asib.ca www.asib.ca
ASSOCIATION DE VOLLEY-BALL DE L'ÎLE-BIZARD	Stephane Pomerleau 438 392-2995 stephane.pomerleau30@gmail.com / www.avib.ca
ASSOCIATION SPORTIVE DU BON VIEUX TEMPS	Ken Acton - Éric Charest 514 696-8165 / echarest@sympatico.ca
CENTRE AUTO-NEIGE ÎLE-BIZARD - C.A.N.I.B	Michel Lalande / 514 946-4081 canib1@outlook.com
CLUB DE BASEBALL PIERREFONDS	Zarouhi Kechayan 514 830-4799 / zarouhikechayan@gmail.com info@pierrefondsbaseball.com
CLUB DE GYMNASTIQUE GYMIBIK	Sandra Bouchard 514 624-1546 / information@clubgymibik.com
CLUB DE JUDO DE L'ÎLE-BIZARD	Sonia-Elaine Paradis 514 624-6241 / clubjudoilebizard@gmail.com
CLUB DE PATINAGE DES DEUX-RIVES	Suzan Drabble 514 626-6350 / cpdeuxrives@hotmail.com
CLUB DE TENNIS DE L'ÎLE-BIZARD	Yvan Desjardins 514 696-2372 / info@ctib.ca
COMPLEXE SPORTIF SAINT-RAPHAËL	Pascal Martel 514 620-5444 / info@cssr.ca
CLUB DE COURSE À PIED LES TRAÎNES SAVATES DE L'ÎLE-BIZARD	Jean-Pierre Champagne 450 424-0096 / jeacha@videotron.ca
CLUB DE BADMINTON LES MOINEAUX DE L'ÎLE	René Gagné 514 907-1010 / lesmoineauxdelile@yahoo.ca gogang98@gmail.com
TAEKWONDO W.T.F. DE L'ÎLE-BIZARD	Isabelle Johnson 514 261-3295 / ctkdib.org14@gmail.Com
CLUB DE PATINAGE DE VITESSE DOLLARDS-DES-ORMEAUX	Paul Gervasi www.cpwestisland.ca 514 844-8894 / cpvwestisland@gmail.com

ARTS, PATRIMOINE ET HISTOIRE	CONTACT
CENTRE DES ARTS DE LA SCÈNE PAULINE-JULIEN	Annie Dorion / 514 626-7887 (poste 5903) www.pauline-julien.com
ÉCOLE DE DANSE BO-GESTE	Ramela Nahorniak 514 624-8666 / ramela_k_n@hotmail.com
SOCIÉTÉ PATRIMOINE ET HISTOIRE DE L'ÎLE-BIZARD ET SAINTE-GENEVIÈVE	André Laniel 514 626-9912 / voisardarchitecte@voisard.ca www.sphib-sg.org / info@sphib-sg.org

COORDONNÉES

CONTACT INFO

Un seul numéro pour nous joindre /
One number to reach us : 311

Extérieur de Montréal / Outside Montreal : 514 872-0311

Commentaires et suggestions / Comments & suggestions :
communications.ibsg@montreal.ca

Actualités, renseignements et activités / News, info and activities :
montreal.ca/lile-bizard-sainte-genevieve

MAIRIE D'ARRONDISSEMENT / BOROUGH HALL
350, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9

Lundi au jeudi : 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi : 8 h à 12 h

CENTRE SOCIOCULTUREL / SOCIOCULTURAL CENTER
490, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9

Lundi au jeudi : 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi : 8 h à 12 h

POINT DE SERVICE DE SAINTE-GENEVIÈVE (temporairement fermé)
SAINTE-GENEVIÈVE POINT OF SERVICE
15 795, boulevard Gouin Ouest
Sainte-Geneviève, H9H 1G4

Lundi au jeudi : 8 h à 13 h et 14 h à 16 h 30 / Vendredi : 8 h à 12 h

PERMIS ET INSPECTIONS / PERMITS & INSPECTIONS
406, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9

* OUVERT SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT!

Lundi au jeudi : 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi : 8 h à 12 h

BIBLIOTHÈQUE DE L'ÎLE-BIZARD / LIBRARY
500, montée de l'Église, L'Île-Bizard
Renseignements sur les activités : 514 620-6257

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	fermé
Mardi au jeudi	10 h à 19 h
Vendredi	10 h à 18 h
Samedi et dimanche	11 h à 16 h

* Port obligatoire du couvre-visage pour l'accès

* Visiter le site Internet pour plus de détails.

PAVILLON VINCENT-LECAVALIER
488, montée de l'Église, L'Île-Bizard

PRINCIPALES INSTALLATIONS SPORTIVES
MAIN SPORTING FACILITIES

COMPLEXE SPORTIF SAINT-RAPHAËL (CSSR)
750, boul. Jacques-Bizard, L'Île-Bizard

PARC EUGÈNE-DOSTIE
490, montée de l'Église, L'Île-Bizard

PARC ROBERT-SAUVÉ
15 734, rue de la Caserne, Sainte-Geneviève

LE CONSEIL
THE COUNCIL

Pour rejoindre vos élus :
To reach your councillor :
514 620-6448

NORMAND MARINACCI

Maire / Mayor
normand.marinacci@montreal.ca

CHRISTIAN LAROCQUE

Conseiller / Councillor
District de Denis Benjamin-Viger
christian.larocque@montreal.ca

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration du Complexe sportif Saint-Raphaël
Président de la Commission de l'administration et des priorités
Vice-président du Comité consultatif d'urbanisme

SUZANNE MARCEAU

Conseillère / Councillor
District de Sainte-Geneviève
suzanne.marceau@montreal.ca

Conseillère de l'opposition
Opposition Councillor
Membre du Comité de la sécurité publique

ROBERT SAMOSZEWSKI

Conseiller / Councillor
District de Jacques-Bizard
robert.samoszewski@montreal.ca

Président du comité de la sécurité publique
Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration du Complexe sportif Saint-Raphaël

YVES SARAULT

Conseiller / Councillor
District de Pierre-Foretier
yves.sarault@montreal.ca

Président du Comité consultatif d'urbanisme et membre du conseil d'administration de la Salle Pauline-Julien

NOS COORDONNÉES

Un seul numéro pour nous joindre : 311
Extérieur de Montréal :
514 872-0311

Mairie d'arrondissement :
350, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9

Point de service du Centre socioculturel :
490, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9

Point de service de Sainte-Geneviève :
15795, boul. Gouin Ouest
Sainte-Geneviève, H9H 1C5

montreal.ca/lile-bizard-sainte-genevieve

INSCRIVEZ-VOUS À L'INFOLETTRE

SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER

Vous trouverez toutes les réponses à vos questions en un seul clic à l'adresse suivante :

You will find answers to all your questions at the following address:

montreal.ca/lile-bizard-sainte-genevieve

L'Île-Bizard
Sainte-Geneviève
Montréal

Suivez-nous :
Follow us :

flickr YouTube